

**Zeitschrift:** Werk, Bauen + Wohnen  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Architekten  
**Band:** 78 (1991)  
**Heft:** 1/2: Industriebrachen = Jachères industrielles = Industrial fallow land

**Artikel:** Brachen : eine städtebauliche Herausforderung = Jachères : un défi à urbanisme = Industrial fallow land : an urban challenge  
**Autor:** Hubeli, Ernst  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-59112>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Brachen: eine städtebauliche Herausforderung

Infolge neuer Produktions-, Kommunikations- und Transporttechniken sinkt der wirtschaftliche Anteil der produktiven Branche seit Mitte der 60er Jahre in allen Industrieländern. Traditionelle Industriebetriebe, Anlagen der Bahn und Schifffahrt wurden stillgelegt. Areale – oft von der Grösse eines Stadtteils – liegen brach.

Wenn höhere Renditen locken, werden alte Fabriken umgenutzt oder abgebrochen, damit auf den Ruinenfeldern des Industriezeitalters neue Bürohäuser gebaut werden können – vertraute Bilder der produktiven Arbeit verschwinden aus der Stadt.

Dieser Umgang mit Brachen ist der Normalfall, entspricht der Logik ökonomischer Verwertung. Mit dem schnellen Bauen und Umnutzen von Industrieorten in Bürostädte ist jedoch eine Reihe von Problemen verbunden, die meist zu spät erkannt werden.

In diesem Heft wird nach anderen städtebaulichen Möglichkeiten im Umgang mit Brachen gefragt. Entsprechend dem heutigen Stand der Diskussion liegt das Schwergewicht auf analytischen und programmatischen Themen.

Stadtnahe Industriebrachen bieten sich in vielen Fällen als städtebauliche Experimentierfelder an. Es gälte etwa Wohnen und Arbeiten neu zu vernetzen und moderne Produktionsstrukturen in einen wahrnehmbaren Zusammenhang mit Formen von Urbanität zu setzen. Es gälte «instabile» Programme und Gebäudearten zu erproben, Überlagerungen von verschiedenen, sich widersprechenden Funktionen und Sinnewelten als architektonische Frage aufzuwerfen.

*Ernst Hubeli*

## Jachères: un défi à l'urbanisme

En raison des nouvelles techniques de production, de communication et de transport, la part économique des branches productives décroît dans tous les pays industriels depuis le milieu des années 60. Des entreprises industrielles traditionnelles, des installations ferroviaires et maritimes ont été mises à l'arrêt. Des enceintes – ayant souvent la taille d'un quartier urbain – sont abandonnées.

Lorsque des profits importants sont possibles, les anciennes usines sont reconverties ou démolies et de nouveaux immeubles de bureaux sont bâtis sur les champs de ruines; des images

familiales du travail productif disparaissent de la ville.

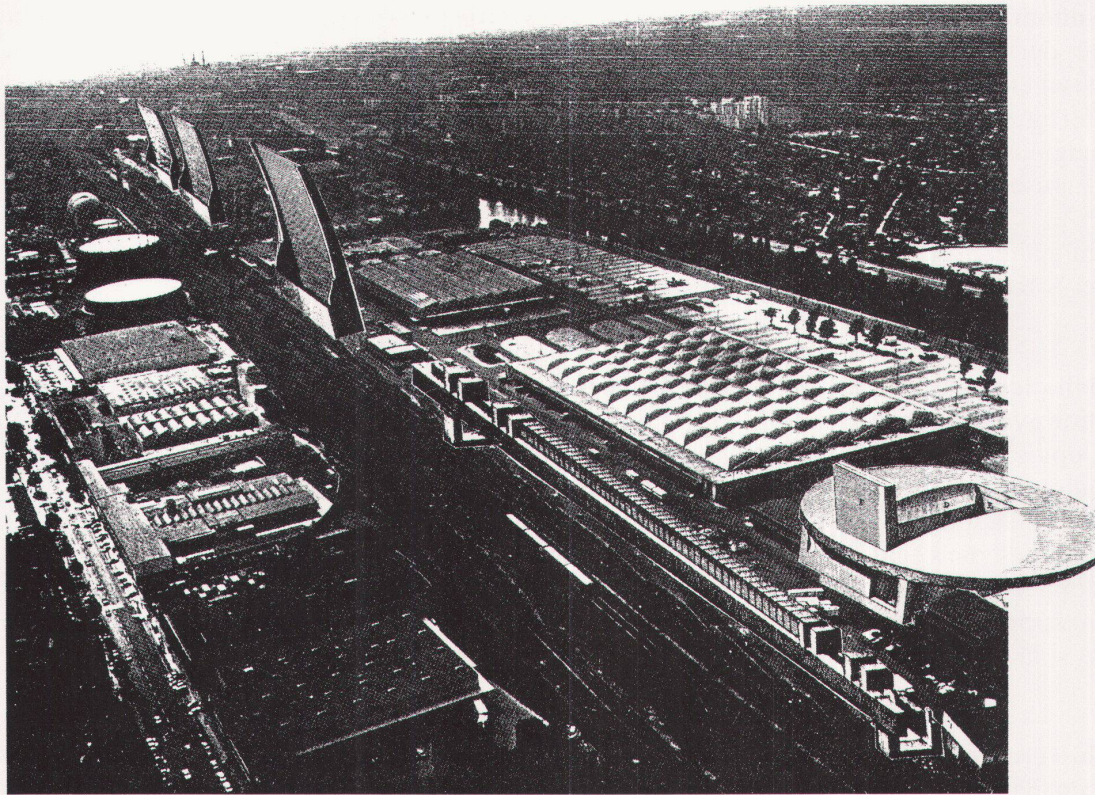
Cette approche des jachères est le cas normal; il correspond à la logique de la rentabilité économique. Pourtant, la reconstruction et la reconversion hâtives des sites industriels en complexes administratifs sont liées à une série de problèmes le plus souvent reconnus trop tard.

Dans le présent numéro est posée la question d'autres possibilités urbanistiques pour le traitement des jachères. Dans le contexte du débat actuel, le point fort est centré sur les thèmes analytiques et programmatisques.

Dans de nombreux cas, les

jachères industrielles proches des villes ont servi de champs d'expérience urbanistiques. Il faudrait trouver de nouvelles connexions entre l'habitat et le travail et assurer une cohésion compréhensible entre les structures de production modernes et des formes d'urbanité. Il faudrait tester des programmes et des catégories bâties «instables» et poser sous une forme architectonique le problème de fonctions et de mondes sensibles différents et contradictoires qui se superposent.

*E.H.*



1

## Industrial fallow land: an urban challenge

As a result of the new production, communications and transport technologies, the economic share of the production sectors has fallen considerably in all the industrial countries since the mid 60s. Traditional industrial concerns, railways and shipping have been closed down, and large industrial areas, often as big as whole urban districts, are lying fallow.

When the incentive of higher yields is sufficiently tempting, old factories are being refunctionalized or demolished to make room for the construction of new office blocks on the ruins of the industrial age, and familiar

scenes and images of industrial production are vanishing from the cities.

This treatment of fallow land is now widespread and corresponds to the logic of economic exploitation. The rapid construction and re-functionalizing of industrial sites in office cities is, however, bound up with a number of problems, most of which have been recognised too late.

This number of "Werk, Bauen+Wohnen" investigates some other possibilities of urban development which might be applied to fallow land. In accordance with the present phase of the discussion, the emphasis falls on

analytical and programmatic themes.

Many of the cases of industrial fallow land in the vicinity of cities provide excellent areas for experimentation in urban development. It might, for example, be possible to establish new relationships between living and working and to create perceptible connections between modern production structures and forms of urban life. "Unstable" programmes and types of building could be tried out, and the question of the overlapping of different, contradictory functions and material worlds might be raised as an architectural issue. *E.H.*

1 Urbane Niemandsländer als Anlass, eine Vorstellung von Stadt neu zu entwickeln: Hans Kollhoff, Moabitt, Berlin, 1987 / Jachères comme occasion pour requalifier de nouvelles images urbaines: Hans Kollhoff, Moabitt, Berlin, 1987 / Fallow land as a chance for an approach to a new urban project: Hans Kollhoff, Moabitt, Berlin, 1987